

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowa* powstających przeciwko mnie i ich przyśpiewki są mi przeciwne przez cały dzień. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Ich wypowiedzi i przyśpiewki są mi wrogie codziennie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Słyszysz słowa z warg tych, którzy powstają przeciwko mnie, i ich zamiary, jakie obmyślają przeciwko mnie przez cały dzień.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszysz wargi powstawających przeciwko mnie, i przemyślanie ich przeciwko mnie przez cały dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wargi powstających na mię i święgotania ich przeciw mnie wszytek dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podstępne słowa mych wrogów cały dzień godzą we mnie;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mowy i myśli moich przeciwników dzień po dniu godzą we mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wargi przeciwników szepcą przeciw mnie przez cały dzień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamysły i słowa moich przeciwników codziennie we mnie godzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	szepty mych przeciwników i ich codzienne przeciw mnie zamysły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	губи тих, що повстали проти мене, і їхні труди проти мене цілий день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszałeś mowy mych przeciwników i ustawiczne ich knowania przeciw mnie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wargi powstających na mnie oraz ich poszeptywanie przeciw mnie przez cały dzień.

¹⁾ Tj. wargi.